

# みんなの翻訳のグループ利用例

---

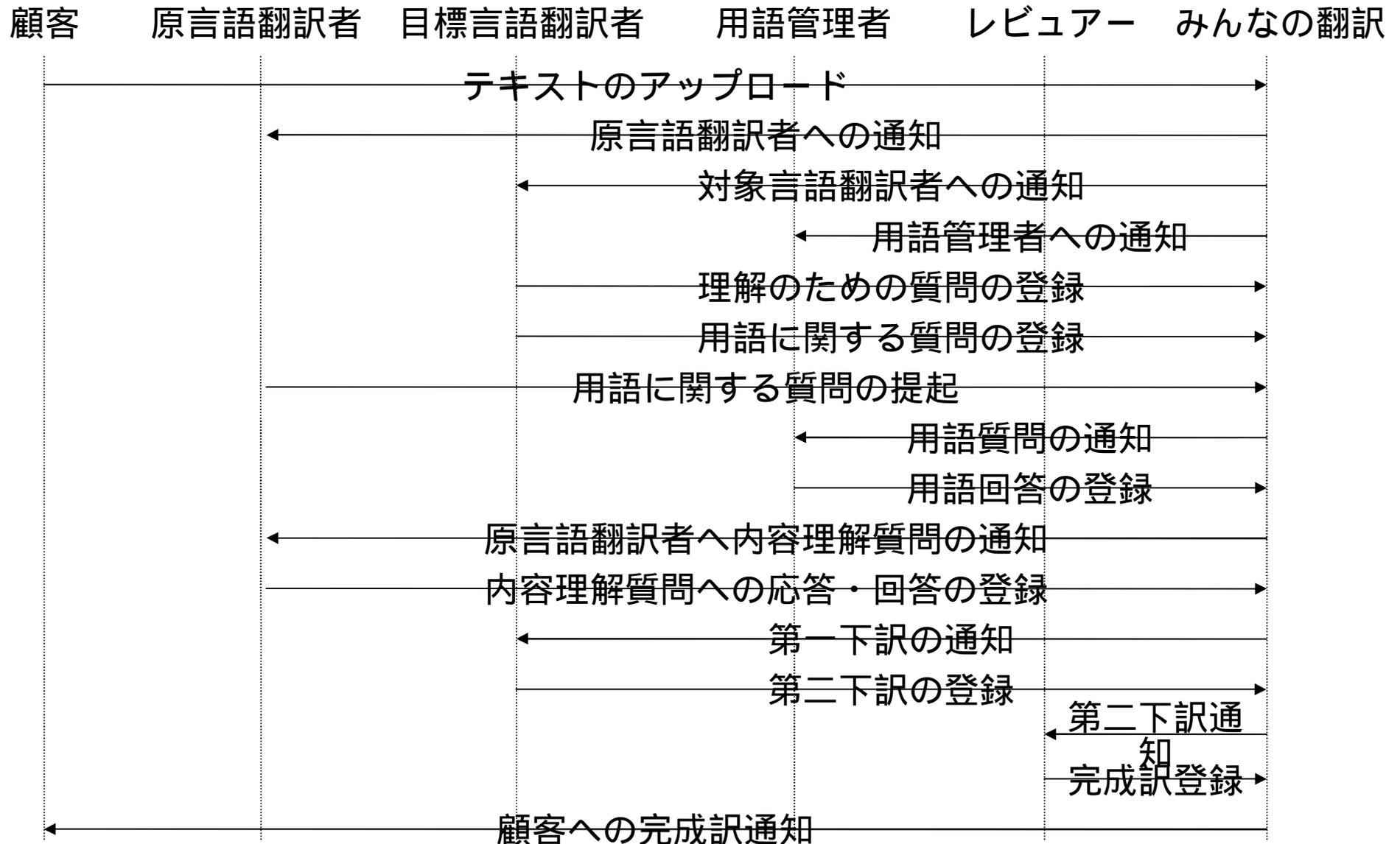
- NGO/NPO
  - アムネスティ、デモクラシーナウ！ジャパン
  - IDを共有、ニックネームで区別
- 大学のゼミ
  - 筑波大学メディア論ゼミ・大阪大学国際関係論ゼミ
  - IDは個別に持って、グループを定義
- 翻訳専門家のトレーニング・セッション
  - 神戸市外国語大学 = リーズ大学翻訳研究センター
  - IDは個別に持って、グループを定義
  - 役割を定めて下訳→修正訳→完成訳のログを取る

# 神戸＝リーズ・プロジェクト：概要

---

- 目的：大学院・学部レベルでのプロ翻訳者養成トレーニング
- 期間：第一期は2009年11月～2010年1月、以後、継続予定
- 翻訳方向：英→日・日→英
- 文書：Bronte Museum Web・神戸震災博物館ウェブ 約40文書
- 参加者：
  - 総リーダー：Professor Anthony Hartley（リーズ大学翻訳研究所長）
  - 技術アドバイザー：内山将夫・影浦峽
  - プロジェクト統括責任者：Lynsey, Hajime
  - 参加者：21名（英国側12名・日本側9名）

# 神戸＝リーズ・プロジェクト：タスクフロー



# 神戸 = リーズ・プロジェクト：システムの機能

---

- 活用されている機能
  - グループ定義機能
  - 共同編集機能・翻訳履歴機能
  - コメント機能
  - メッセージ交換・掲示板
  - 用語登録・共有機能
- 今後の課題
  - 利用の手引きの充実
  - QRedit翻訳文書作成領域における個別コメント機能
  - 英語インタフェース・多言語インタフェース